

Bonjour à tous.

受講生のみなさま、こんにちは！通信事務局です。

暖かくなったり、寒くなったりと、三寒四温の季節、皆さまいかがお過ごしでしょうか。しばらく暖かい日が続いたので、東京日仏学院では、梅が満開になり、見ごろを迎えています。

冬学期の課題提出も4回目が終わり、残すところあと1回となりました。通信講座では、提出した答案の復習がとても大切です。添削された答案や模範解答を見てもわからない点は、そのままにせず、ぜひ質問サポートや会話サポートをご利用ください。3月2日（土）から、春学期の申込みも始まります。今学期の学習を進めながら、新学期や今年度の学習計画も立てていきましょう！



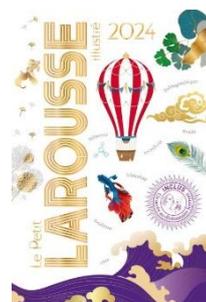
Hiroimi

## ■ フランス語の辞書いろいろ

皆さんはどんな辞書を使っていますか。フランス語の 2 つの辞書をご紹介します。写真やイラスト付きなので見ているだけでも楽しくなります。紙の手触りや辞書に線を引くのもモチベーションがあがりますね！



Le Robert  
illustré  
2024



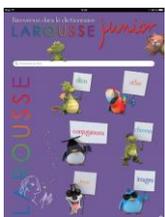
Le Petit  
Larousse  
illustré 2024

▼フランス語辞書アプリもあります。お使いのスマートフォンで使えるかどうかはご確認ください。持ち運びが楽なので、外出時などにとても便利です。



### フランス語辞書アプリ「プチ・ロワイヤル仏和・和仏辞典」

定番ベストセラーのフランス語辞典アプリ。動詞活用表、表現、類語、重要単語やコラムなども収録されています。初心者の方にもおすすめです。



### フランス語辞書アプリ「仏仏辞書 Dictionnaire Junior Larousse」

フランスの小学生向け仏仏辞書。簡潔な説明と豊富な画像で、まだ仏仏辞典は難しいと思う方にもおすすめです。動詞活用や発音の確認、フランス語のクイズもあり、遊びながらフランス語に慣れることができるでしょう。



### Wiktionnaire [ja.wiktionary.org]

そしてもちろん、欠かせないのはウィクショナリーです！この多言語サイトは非常に充実しています。最新の言語の変化を反映しており、数千の単語の発音を確認することができます。残念ながら、まだアプリはありません。

## trouver

Parmi les 5 mots suivants, lesquels ne font pas partie de la famille étymologique de *trouver* ?

次の5つの言葉のうち、**trouver**（見つける）の語源に含まれないものはどれでしょう？

### *trouvaille – tropique – trophée – trop – troubadour*

#### *trouver*

Attesté au 10<sup>e</sup> siècle sous la forme *trover*, ce verbe vient du latin *tropare*, issu du nom *tropus*, « tournure de style, figure de rhétorique ». Le verbe latin signifie à l'origine « composer un poème, un texte littéraire ». Du sens d'invention verbale, le mot évolué du sens « d'inventer » vers celui de « rencontrer par hasard » puis de « découvrir ce qu'on cherche ».

#### *trouvaille*

Une trouvaille peut être une découverte heureuse (*faire une trouvaille dans une brocante*) mais aussi une idée originale (*ce slogan, belle trouvaille !*), où l'on retrouve l'idée étymologique d'invention.

#### *troubadour*

Un *troubadour* est un poète médiéval. Le mot vient de l'occitan *trobar*, équivalent du français *trouver*. Fidèlement à l'étymologie, le *troubadour* est donc quelqu'un qui compose des poèmes.

#### *tropique*

Le tropique est un cercle qui fait le tour de la Terre et est parallèle à l'Équateur. Le mot vient du latin *tropus*, emprunté au grec *tropos*, « tour » : on retrouve le sens de « tourner ».

#### *trophée*

Un trophée est une marque, un symbole de victoire, et donc de la défaite d'un ennemi. Le mot vient du grec *tropaion*, issu du latin *trope*, « défaite », littéralement « changement de direction » : l'ennemi se tourne pour s'enfuir !

#### *trop*

C'est lui l'intrus ! Issu d'une racine germanique, il est de la même famille que *troupe* et *troupeau*. Étymologiquement, c'est un village, comme dans l'allemand *Dorf* (*Düsseldorf*), ou un groupe. D'une grande quantité de gens, le sens a évolué vers celui d'une quantité excessive. Je suis sûr que vous aviez *trouvé* !

#### *trouver*

*trover* の形で 10 世紀には確認されているこの動詞は、「文体の体裁、表現の形」を意味する名詞 *tropus* に由来するラテン語の動詞 *tropare* を起源としています。ラテン語の動詞はもともと、「詩や文学作品をつくる」ことを意味していました。この語は言語創作活動の意味から「考案する」次いで「偶然出会う」、そして「探しているものを発見する」という意味へと発展していきました。

#### *trouvaille* (発見、着想)

*trouvaille* とは幸運な発見 (*faire une trouvaille dans une brocante* 「骨董品屋で掘り出し物をする」) を意味することもあれば、独創的なアイデア (*ce slogan, belle trouvaille !* 「この標語は、素晴らしい発想だ！」) を意味することもあり、後者では語源的な意味である考案の概念が見られます。

#### *troubadour* (中世の詩人の一種)

*troubadour* とは中世の詩人の一種です。この語は、フランス語の *trouver* に相当するオック語の *trobar* に由来します。語源に忠実に、*troubadour* とはつまり詩を創作する人のことです。

#### *tropique* (回帰線)

回帰線とは地球を一周する線のことで、赤道に平行に走っています。この語は、ギリシャ語で「一周」を意味する *tropos* から借用されたラテン語の *tropus* を起源とし、「回る」という意味がここに見受けられます。

#### *trophée* (トロフィー、勝利記念品)

*trophée* とは勝利の印・象徴であり、敵方の敗北の印でもあります。この語はギリシャ語の *tropaion* に由来し、もともとはラテン語 *trope* (敗北) からきています。文字通り「方向転換」、敵が向きを変えて敗走するということですね！

#### *trop* (あまりに)

仲間外れはこの語です！ゲルマン語の語根を起源とし、*troupe* (一団) や *troupeau* (群衆) と同じ仲間になります。語源的には、ドイツ語の *Dorf* (村) (*Düsseldorf* : デュッセルドルフなど) のように「村」、もしくはグループを意味します。